

## Porównanie tłumaczeń Jozuego 14:5

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                    |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Synowie Izraela uczynili tak, jak JAHWE przykazał Mojżeszowi – porozdzielali ziemię.                     |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Izraelici postąpili tak, jak JAHWE polecił Mojżeszowi, i stosownie do tych poleceń porozdzielali ziemię. |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Jak JAHWE rozkazał Mojżeszowi, tak postąpili synowie Izraela i podzielili ziemię.                        |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Jako rozkazał Pan Mojżeszowi, tak uczynili synowie Izraelscy, i podzielili ziemię.                       |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Jako był przykazał JAHWE Mojżeszowi, tak uczynili synowie Izraelowi i podzielili ziemię.                 |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Jak Pan rozkazał Mojżeszowi, tak postąpili Izraelici przy podziale kraju.                                |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Synowie izraelscy uczynili tak, jak nakazał Pan Mojżeszowi: porozdzielali ziemię.                        |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Izraelici podzielili więc tę ziemię i uczynili tak, jak nakazał JAHWE Mojżeszowi.                        |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Izraelici uczynili to, co JAHWE nakazał Mojżeszowi, i podzielili kraj.                                   |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Jak Jahwe rozkazał Mojżeszowi, tak postąpili synowie Izraela i dokonali podziału kraju.                  |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Так як Господь заповів Мойсеєві, так вчинили ізраїльські сини і поділили землю.                          |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Jak WIEKUISTY rozkazał Mojżeszowi – tak uczynili synowie Israela, i rozdzielili ziemię.                  |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Synowie Izraela uczynili tak, jak JAHWE nakazał Mojżeszowi; i przystąpili do podziału tej ziemi.         |